

■ PISTOLA DE TERMOSELLAR PISTOLA PER COLLA A CALDO



PHKP 500

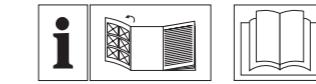
PARKSIDE

Kompernab GmbH
Burgstraße 21
D-44867 Bochum (Germany)

Estado de las informaciones · Versione delle informazioni ·

Last Information Update · Stand der Informationens: 10/2007

Ident.-No.: PHKP 500102007-5



ES Antes de empezar a leer abra las dos páginas que contienen las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

IT Prima di leggere aprire le due pagine con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

GB Before reading, unfold both pages containing illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

DE Klappen Sie vor dem Lesen die beiden Seiten mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES **PISTOLA DE TERMOSELLAR**
Instrucciones de utilización y de seguridad

GB **HOT MELT GLUE GUN**
Operating and safety instructions

IT **PISTOLA PER COLLA A CALDO**
Indicazioni per l'uso e per la sicurezza

DE **HEISSKLEBEPISTOLE**
Bedienungs- und Sicherheitshinweise

ES Instrucciones de utilización y de seguridad

IT/MT Indicazioni per l'uso e per la sicurezza

GB/MT Operation and Safety Notes

DE/AT Bedienungs- und Sicherheitshinweise

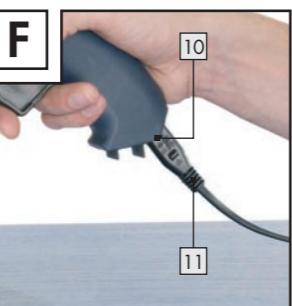
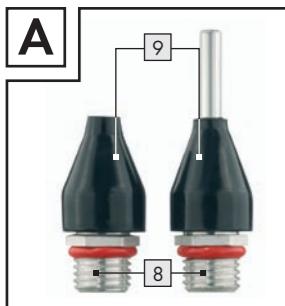
Página 5

Página 11

Page 17

Seite 23





Introducción

Uso adecuado	Página	6
Equipamiento	Página	6
Contenido	Página	6
Especificaciones técnicas.....	Página	7

Indicaciones de seguridad

Lugar de trabajo	Página	7
Seguridad eléctrica	Página	7
Seguridad de las personas.....	Página	7
Manejo y uso cuidadoso de las herramientas eléctricas.....	Página	8

Manejo

Antes de la puesta en marcha.....	Página	8
Puesta en funcionamiento	Página	8

Mantenimiento y conservación..... Página 9**Eliminación** Página 9**Informaciones**

Asistencia	Página	9
Declaración de conformidad/ Fabricante	Página	10

En estas instrucciones de uso se utilizan los siguientes pictogramas / símbolos:

	¡Lea las instrucciones de uso!		Tras el calentamiento, se puede trabajar sin cable.
	¡Siga las indicaciones de prevención y seguridad!		¡Peligro de quemaduras! El pegamento y la boquilla alcanzan temperaturas de hasta 200 °C.
	¡Tenga cuidado con las descargas eléctricas! Tensiones eléctricas peligrosas - Peligro de vida!		Mantenga a los niños y otras personas alejados durante el manejo de herramientas eléctricas.
	Voltios (Tensión alterna)		Mantenga el aparato protegido de la lluvia y la humedad. Si penetra agua en un aparato eléctrico aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
	Vatio (Potencia efectiva)		Un aparato, cable de red o clavija de red dañado significa peligro de vida por descarga eléctrica. Controle regularmente el estado del aparato, del cable de alimentación la clavija de red.
	Clase de protección II		¡Evacue el embalaje y el aparato de forma respetuosa con el medio ambiente!

Pistola de termosellar PHKP 500

● Introducción

 Por favor familiarícese con todas las instrucciones de seguridad y las funciones del aparato antes de la primera puesta en marcha del mismo. Para ello, lea las siguientes instrucciones. Utilice el aparato únicamente según lo descrito y para las áreas de aplicación indicadas. En caso de transferir el dispositivo a terceros entréguelos toda la documentación.

● Uso adecuado

Este aparato está indicado para pegar con cola termofusible madera, cartón, embalajes, PVC, alfombras, juntas, plástico, cuero, cerámica, cristal y tejidos. El material a encolar deberá estar limpio, seco y libre de grasas. Cualquier otro uso o modificación del aparato distinto al descrito se considera como no adecuado y conlleva considerables peligros de accidente. El fabricante no asumirá la responsabilidad por los daños

ocasionados debido a un uso distinto al adecuado. El aparato no ha sido diseñado para un uso industrial.

● Equipamiento

- 1 Canal de avance
- 2 Indicación de control
- 3 Conexión de red estación de carga
- 4 Estación de carga con soporte de dispositivo
- 5 Interruptor de avance
- 6 Horquilla de apoyo
- 7 Bandeja colectora
- 8 Boquilla
- 9 Revestimiento de protección de calor de la boquilla
- 10 Conexión de red pistola encoladora
- 11 Cable de alimentación

● Contenido

- 1 Pistola termoencoladora PHKP 500
- 1 Estación de carga con soporte de dispositivo
- 1 Cable de alimentación

- 1 Horquilla de apoyo
- 1 Boquilla de repuesto (corta)
- 1 Boquilla de cambio (larga)
- 2 Barras de cola
- 1 Manual de instrucciones
- 1 Cuadernillo «Garantía y asistencia»

● Especificaciones técnicas

Tensión nominal:	230 V ~ 50 Hz
Potencia máxima (calentamiento):	aprox. 500 W
Potencia máxima (mantenimiento de la temperatura):	aprox. 35 W
Tiempo de calentamiento:	4 min. aprox.
Clase de protección:	II / 



● Indicaciones de seguridad

- **¡Atención!** Deben leerse todas las indicaciones. El incumplimiento de las indicaciones incluidas a continuación puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

1. Lugar de trabajo

- a) **Mantenga el lugar de trabajo limpio y ordenado.** El desorden y los lugares de trabajo mal iluminados pueden provocar accidentes.
- b) El aparato no debe estar húmedo ni operarse en lugares con humedad.
- c) **Mantenga a los niños y a otras personas alejados de la herramienta eléctrica cuando la esté utilizando.** Las distracciones pueden hacerle perder el control del aparato.

2. Seguridad eléctrica

- a) **El enchufe debe ser el adecuado para la toma de corriente. No se debe modificar de ningún modo el enchufe del aparato. No utilice nunca adaptadores con los aparatos que están provistos de derivación a tierra.** Los conectores sin modificar y las tomas adecuadas reducen el riesgo de descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto físico con superficies conectadas a tierra, como tubos metálicos, radiadores, cocinas o frigoríficos.** Existe un riesgo muy elevado de descarga eléctrica si su cuerpo deriva a tierra.
- c) **Mantenga el aparato protegido de la lluvia y la humedad.** Si penetra agua en un aparato eléctrico aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- d) **No utilice el cable para transportar o colgar el aparato ni para tirar del enchufe al desenchufarlo. Aleje el cable del calor, el aceite y los bordes afilados.** Si durante el trabajo se daña o se corta el cable, no lo toque, desenchufelo enseguida tirando del enchufe. Los cables dañados o retorcidos aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) **Al trabajar con herramientas eléctricas al aire libre, utilice sólo cables de extensión que también estén autorizados para su uso en exteriores.** El uso de una extensión adecuada para su empleo en exteriores disminuye el riesgo de descarga eléctrica.

3. Seguridad de las personas

- a) **Sea cuidadoso en todo momento, preste atención a lo que hace y proceda con prudencia al trabajar con una herramienta eléctrica. No utilice el aparato si está cansado o si se encuentra bajo el efecto de**

drogas, alcohol o medicamentos. Un simple momento de descuido durante el uso del aparato podría causar lesiones graves.

b) **Evite peligros de lesiones e incendios y riesgos para la salud:**



Peligro de quemaduras!

El pegamento y la boquilla alcanzan temperaturas de hasta 200 °C. No toque la boquilla o el pegamento. Asegúrese de que el pegamento caliente no entre en contacto con personas o animales. En caso de contacto con la piel, poner la parte afectada debajo de un chorro de agua fría durante unos minutos. No intente retirar la cola de la piel.



200°C

d) Mantenga apartado el cable de alimentación siempre por detrás del aparato.

● **Manejo**

● **Antes de la puesta en marcha**

Preparar las zonas de pegado:

- No utilice sustancias disolventes inflamables para limpiar las superficies de pegado.
- La temperatura ambiente y la de los materiales a pegar no debe ser inferior a +5 °C o superior +50 °C.
- Las superficies de pegado deben estar limpias, secas y libre de grasa.
- Lije aquellas superficies de pegado lisas.
- Caliente aquellos materiales que se enfrién rápidamente como, por ejemplo, metales, para mejorar las propiedades de pegado.
- Enrosque la boquilla **[8]** deseada y monte la horquilla de apoyo **[6]**.

● **Puesta en funcionamiento**

Trabajo con cables:

1. Conecte el cable de alimentación **[11]** a la conexión de red de la pistola encoladora **[10]** (véase también fig. F). Introduzca el conector en la toma de corriente.
2. Despliegue la horquilla de apoyo **[6]**. Coloque el aparato sobre ella.
3. Introduzca un cartucho de cola en el canal de avance **[1]**.
4. Deje que el aparato se caliente durante aprox. 4 minutos.

El aparato está listo para el funcionamiento.



Trabajo sin cables:

1. Conecte el cable de alimentación **[11]** a la conexión de red de la estación de carga **[3]**. Introduzca el enchufe en la toma de corriente.

4. Manejo y uso cuidadoso de las herramientas eléctricas

a) **Retire la clavija del enchufe antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar accesorios o depositar el aparato sobre una superficie.** Esta medida de precaución evita que se ponga en marcha el aparato por accidente.

b) **Conserve las herramientas eléctricas que no use fuera del alcance de los niños. No permita utilizar el aparato a personas que no estén familiarizadas con él o que no hayan leído estas indicaciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si las usan personas sin experiencia. Dejar enfriar totalmente el aparato antes de guardarla. La boquilla caliente puede causar daños.

c) **Cuide el aparato. Compruebe que las piezas móviles funcionen correctamente y no se atasquen, y que no haya piezas rotas o tan dañadas que perjudiquen al funcionamiento del aparato. Haga reparar las piezas dañadas antes de usar el equipo.** La causa de muchos accidentes es el uso de herramientas eléctricas que no han recibido el mantenimiento adecuado.

- Conecte la pistola termoencoladora en la estación de carga.
- Introduzca un cartucho de cola en el canal de avance **[1]**.
- Deje que el aparato se caliente durante aprox. 4 minutos.
El aparato está listo para el funcionamiento.
- Repita la fase de calentamiento si la cola sale con dificultad o está demasiado viscosa.

Pegado:

- Presione el interruptor de avance **[5]** para regular la cantidad de pegamento según necesite.

- Aplique el pegamento por puntos. Para materiales flexibles como, por ejemplo, tejidos, aplíquelo en forma de zig zag.
- Después de aplicar el pegamento, una y presione ambas piezas a pagar durante aprox. 30 segundos. Transcurridos 5 minutos, la superficie de pegado quedará firme y podrá ser sometida a esfuerzos.
- En las pausas del trabajo, deje la pistola termoencoladora sobre la horquilla de apoyo **[6]** o en la estación de carga.
- Retire los posibles restos de cola, una vez que se hayan enfriado, con una cuchilla afilada. Los puntos de encolado se pueden volver a despegar calentándolos.

Desconectar el aparato:

- Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.

Cambio de boquilla:

- Utilice guantes de protección.
- Deje que el aparato se caliente durante aprox. 4 minutos. Cambie la boquilla **[8]** cuando el aparato esté caliente.
- ¡Peligro de quemadura!** Toque la boquilla **[8]** sólo en el revestimiento de protección de calor **[9]**.
¡El extremo de la boquilla está caliente!

● Mantenimiento y conservación

La pistola termoencoladora no necesita mantenimiento.

- ¡Advertencia!** Antes de efectuar trabajos en el dispositivo desenchúfelo siempre.
- Mantenga el aparato siempre limpio y seco.
- No utilizar objetos afilados para limpiar el dispositivo. El interior del dispositivo no debe entrar en contacto con líquidos. Para limpiar la carcasa utilizar un paño suave – no utilizar, en ningún caso, gasolina, solventes o detergentes que puedan dañar el plástico.

● Eliminación



El embalaje se compone de materiales reciclables que puede desechar en los puntos locales de recogida selectiva.



¡No tire los aparatos eléctricos en la basura doméstica!

Según la Directiva europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y en cumplimiento con el derecho nacional, los aparatos eléctricos usados se tienen que separar y reciclar sin dañar el medioambiente.

Para las posibilidades de desecho de aparatos eléctricos viejos, infórmese en su autoridad local o municipal.

● Informaciones

● Asistencia

Consulte los puntos de atención al cliente de su país en la documentación de la garantía.

- Haga reparar los aparatos únicamente por personal técnico cualificado y con repuestos originales.

● **Declaración de conformidad/
Fabricante CE**

Nosotros, Kompernaß GmbH, Burgstr. 21,
D-44867 Bochum, Alemania, declaramos por la
presente que este producto cumple con las
siguientes directivas CE:

Directivas de baja tensión CE

(73/23/EEC):

EN60335-1,
EN60335-2-45

Compatibilidad electromagnética

(89/336/EEC):

EN55014,
EN55014-2,
EN61000-3-2,
EN61000-3-3

Denominación de la máquina:

Pistola de termosellar PARKSIDE PHKP 500

Bochum, 31.10.2007



Hans Kompernaß
- Gerente -

Reservado el derecho a realizar modificaciones
para el perfeccionamiento del aparato.

Introduzione

Utilizzo corretto	Pagina 12
Equipaggiamento	Pagina 12
Fornitura	Pagina 12
Dati tecnici	Pagina 13

Indicazioni per la sicurezza

Area di lavoro	Pagina 13
Sicurezza elettrica	Pagina 13
Sicurezza delle persone	Pagina 13
Utilizzo attento di dispositivi elettrici	Pagina 14

Uso

Prima della messa in funzione	Pagina 14
Messa in funzione	Pagina 14

Manutenzione e pulizia Pagina 15**Smaltimento** Pagina 15**Informazioni**

Service	Pagina 15
Dichiarazione di conformità /Produttore	Pagina 16

Nel presente manuale di istruzioni per l'uso vengono utilizzati i seguenti pittogrammi / simboli:

	Leggere il manuale di istruzioni per l'uso!		Dopo avere riscaldato la pistola, è possibile lavorare senza cavo.
	Rispettare le avvertenze e le indicazioni per la sicurezza!		Pericolo di ustioni! La colla e l'ugello raggiungono no fino a 200 °C.
	Attenzione, rischio di scossa elettrica! Tensione elettrica pericolosa - pericolo di morte!		Tenere lontani i bambini e altre persone durante l'uso dell'elettrotensile.
	Volti (tensione alternata)		Tenere l'apparecchio al riparo da pioggia o umidità. La penetrazione di acqua nell'apparecchio elettrico aumenta il rischio di scossa elettrica.
	Watt (potenza attiva)		I danni all'apparecchio, al cavo o alla spina comportano il pericolo di morte a causa di scossa elettrica. Controllare regolarmente le condizioni dell'apparecchio, del cavo e della spina.
	Classe di protezione II		Smaltire l'imballaggio dell'apparecchio in modo ecocompatibile

Pistola per colla a caldo PHKP 500

● Introduzione

 E' assolutamente necessario familiarizzarsi con tutte le informazioni di sicurezza e le funzionalità dell'apparecchio prima di utilizzarlo per la prima volta. Leggete bene il seguente manuale d'uso. In caso di cessione a terzi dell'apparecchio, dovete consegnare anche tutta la documentazione.

● Utilizzo corretto

L'apparecchio è adatto per incollare legno, cartone, imballaggi, PVC, tappeti, guarnizioni, plastica, cuoio, ceramica, vetro e tessuti con adesivo termoplastico. Il materiale da incollare deve essere pulito, asciutto e senza residui di grassi. Ogni altro utilizzo oppure modifica dell'apparecchio non è corrispondente al uso corretto e comporta gravi pericoli di incidenti. Il produttore non risponde per danni causati dall'uso improprio dell'apparecchio. L'apparecchio non è destinato all'uso professionale.

● Equipaggiamento

- 1 Canale di avanzamento
- 2 Indicatore di controllo
- 3 Collegamento di rete stazione di carica
- 4 Stazione di carica con porta-apparecchi
- 5 Interruttore di avanzamento
- 6 Staffa di supporto
- 7 Raccoglitore di gocciolamento
- 8 Ugello
- 9 Cappuccio di protezione ugello dal calore
- 10 Collegamento di rete pistola incollatrice
- 11 Cavo di alimentazione

● Fornitura

- 1 Pistola incollatrice a caldo PHKP 500
- 1 Stazione di carica con porta-apparecchi
- 1 Cavo di alimentazione
- 1 Staffa di supporto
- 1 Ugello di riserva (corto)
- 1 Ugello di riserva (lungo)
- 2 Stick colla
- 1 Istruzioni d'uso
- 1 Scheda "Garanzia ed assistenza"

● Dati tecnici

Tensione nominale:	230V ~ 50 Hz
Potenza assorbita	
(in fase di riscaldamento):	circa 500 W
Potenza assorbita	
(in fase di mantenimento del calore):	circa 35 W
Tempo di riscaldamento:	circa 4 Min.
Classe di protezione:	II / 



● Indicazioni per la sicurezza

- Attenzione!** Leggere tutte le istruzioni. Eventuali errori nell'osservanza delle istruzioni riportate di seguito possono provocare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

1. Area di lavoro

- Mantenere l'area di lavoro pulita ed ordinata.** Il disordine ed aree di lavoro poco illuminate possono determinare incidenti.
- L'apparecchio non deve essere umido né può essere utilizzato in ambienti caratterizzati da umidità.**
-  **Durante l'utilizzo del dispositivo elettrico tenere lontani bambini e persone estranee.**

In caso di distrazione potreste perdere il controllo dell'apparecchio.

2. Sicurezza elettrica

- La spina di connessione dell'apparecchio deve essere adatta alla presa elettrica nella quale essa viene inserita. In nessun caso l'adattatore deve essere modificato. Non utilizzare spine con apparecchi messi a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di una scossa elettrica.

- Evitare il contatto del corpo con superfici messe a terra, quali ad esempio quelle di tubi, caloriferi, cucine economiche e frigoriferi.** Sussiste un elevato rischio di scossa elettrica, qualora il Vostro corpo fosse messo a terra.

-  **Mantenere l'apparecchio lontano da pioggia o umidità.** La penetrazione di acqua in un apparecchio elettrico accresce il rischio di scossa elettrica.

-  **Non utilizzare il cavo in modo non conforme, cioè, ad esempio, per tirare l'apparecchio, per appenderlo o per estrarre la spina dalla presa elettrica. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli acuti o di parti in movimento dell'apparecchio.**

Cavi danneggiati o attorcigliati accrescono il rischio di scossa elettrica.

- In caso di lavori all'aperto utilizzare solamente prolunghe ammesse anche per un loro utilizzo all'aperto.** L'utilizzo di una tale prolunga riduce il rischio di scossa elettrica.

3. Sicurezza delle persone

- Fare sempre estrema attenzione a ciò che si fa e accostarsi al lavoro con il dispositivo elettrico sempre in modo cosciente. Non utilizzare l'apparecchio quando si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcol o medicinali.** Un solo attimo di disattenzione nell'utilizzo dell'apparecchio può provocare serie lesioni.

-  **Evitare rischi di lesione e di incendio nonché pericoli per la salute:**



Pericolo di ustioni! La colla e l'ugello raggiungono lo stato di 200 °C. Non toccare l'ugello oppure la colla. Fare attenzione che la colla calda non possa gocciolare su persone o animali. In caso di contatto con la pelle, tenere il punto qualche minuto sotto acqua fredda. Non cercare di rimuovere la colla dalla pelle.

4. Utilizzo attento di dispositivi elettrici

- a) **Estrarre la spina dalla presa elettrica prima di eseguire regolazioni all'apparecchio, di sostituire di accessori o di riporre l'apparecchio.** Queste misure di prudenza impediscono l'avvio involontario dell'apparecchio.
- b) **Mantenere il dispositivo elettrico non utilizzato fuori dalla portata di bambini. Non fare utilizzare l'apparecchio da persone che non lo conoscano o del quale non abbiano letto le istruzioni d'uso.** I dispositivi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte. Prima di riporre l'apparecchio, lasciarlo raffreddare completamente. L'ugello caldo può arrecare danni.
- c) **Avere cura dell'apparecchio. Controllare se parti mobili dell'apparecchio funzionano perfettamente e non si bloccano, se parti di esso sono rotte o danneggiate, che la funzionalità dell'apparecchio non sia messa a rischio. Fare riparare le parti danneggiate prima di utilizzare di nuovo l'apparecchio.** Molti incidenti sono provocati dal fatto che i dispositivi elettrici non vengono sottoposti ad una corretta manutenzione.
- d) Portare sempre il cavo di alimentazione verso la parte posteriore dell'apparecchio.

● Uso

● Prima della messa in funzione

Preparazione dei punti di incollaggio:

- Non usare solventi infiammabili per pulire i punti da incollare.
- La temperatura ambiente ed i materiali da incollare non devono essere più fredde di +5 °C oppure più calde di +50 °C.
- I punti da incollare devono essere puliti, asciutti e privi di grasso.

- Sgrattare le superfici lisce prima di incollarle.
- Materiali che si raffreddano velocemente, come p.es. acciaio, devono essere riscaldate per garantire un miglior risultato.
- Avvitare l'ugello **[8]** desiderato e montare la staffa di appoggio **[6]**.

● Messa in funzione

Operazioni da eseguire con il cavo collegato:

1. Collegare il cavo di alimentazione **[1]** al collegamento di rete della pistola incollatrice **[10]** (vedi Fig. F). Inserire la spina nella presa di rete.
2. Montare la staffa di supporto **[6]**. Disinserire l'apparecchio.
3. Inserire una cartuccia di colla nel canale di avanzamento **[1]**.
4. Fare riscaldare l'apparecchio per circa 4 minuti. L'apparecchio è ora pronto per essere utilizzato.



Lavorare senza cavo:

1. Collegare il cavo di alimentazione **[1]** con il collegamento di rete della stazione di carico **[3]**. Inserire la spina della presa di rete.
2. Inserire la pistola incollatrice a caldo nella stazione di carico.
3. Spingere una cartuccia di colla nel canale di avanzamento **[1]**.
4. Fare riscaldare l'apparecchio per circa 4 minuti. L'apparecchio è ora pronto per essere utilizzato.
5. Ripetere la fase di riscaldamento nel caso in cui la fuoriuscita di colla fosse difficile o la colla fosse troppo liquida.

Incollare:

- Premere l'interruttore di avanzamento **[5]** per regolare il flusso della colla a seconda le necessità.
- 1. Applicare la colla a punti. In caso di incollaggio di materiali flessibili, come p.es. tessili,

applicare la colla in righe a zick-zack.

- Immediatamente dopo l'applicazione della colla, premere i due pezzi da incollare per 30 secondi circa insieme. Il punti di incollaggio può essere sollecitato dopo circa 5 minuti.
- Durante la pausa di lavoro appoggiare la pistola per incollaggio sulla staffa di appoggio **6** oppure inserirla nella stazione di ricarica.
- Dopo il raffreddamento togliere i resti della colla con un coltello affilato. I punti di incollaggio possono essere sciolti dopo il riscaldamento.

Spegnere l'apparecchio:

- Togliere la spina dalla presa.

Sostituzione dell'ugello:

-  Indossare guanti protettivi.
- Fare riscaldare l'apparecchio per circa 4 minuti. Sostituire l'ugello **8** quando è caldo.
-  **Pericolo di bruciature!**
Toccare l'ugello **8** solamente presso il cappuccio di protezione dal calore **9**.
La punta dell'ugello è calda!

Manutenzione e pulizia

La pistola per incollaggio a caldo non necessita di manutenzione.

- Attenzione!** Togliere la spina dalla presa prima di qualsiasi lavoro di pulizia sull'apparecchio.
- Mantenere l'apparecchio sempre pulito ed asciutto.
- Non devono giungere liquidi all'interno dell'apparecchio. Usare per la pulizia del carter un panno morbido. Non usare mai benzina, solventi oppure detergenti che potrebbero danneggiare la plastica.

Smaltimento



L'imballaggio è composto da materiali ecologici, che possono essere smaltiti presso i siti di riciclaggio locali.



Non gettate apparecchi elettrici nella spazzatura della casa!

Secondo la normativa europea 2002/96/EG su apparecchi elettrici ed elettronici vecchi e la traduzione nel diritto nazionale, i apparecchi elettrici devono essere raccolti separatamente e riciclati in modo da rispettare l'ambiente.

Le possibilità di smaltimento dell'apparecchio usato potete reperire presso il vostro comune.

Informazioni

Service

Il servizio clienti del vostro paese è indicato nei documenti di garanzia.

- Affidare la riparazione dell'apparecchio esclusivamente a personale specializzato e qualificato e con pezzi di ricambio originali, a garanzia della sicurezza dell'apparecchio.

● **Dichiarazione di conformità /
Produttore CE**

I sottoscritti Kompernab GmbH, Burgstr. 21,
D-44867 Bochum, Germania, dichiariamo che que-
sto prodotto corrisponde alle seguenti norme CEE:

Normativa CEE bassa tensione

(2006/95/EEC):

EN60335-1,
EN60335-2-45

Supportazione elettromagnetica

(89/336/EEC):

EN55014,
EN55014-2,
EN61000-3-2,
EN61000-3-3

Descrizione della macchina:

PARKSIDE Pistola per colla a caldo PHKP 500

Bochum, 31.10.2007



Hans Kompernab
- Amministratore -

Modifiche tecniche per il miglioramento e lo sviluppo riservati.

Introduction

Proper use	Page 18
Features	Page 18
Included items	Page 18
Technical details	Page 19

Safety notes

Your working area	Page 19
Electrical safety	Page 19
Personal safety	Page 19
Careful handling and use of electrical power tools	Page 20

Operation

Before first use	Page 20
Preparing the tool for use	Page 20

Maintenance and Cleaning Page 21**Disposal** Page 21**Information**

Service	Page 21
Declaration of Conformity / Manufacturer	Page 21

The following icons / symbols are used in this instruction manual:

	Read instruction manual!		Once the device has heated up you can work in cordless mode.
	Observe caution and safety notes!		Danger of burns! The glue and the nozzle can reach temperatures of 200 °C.
	Caution - electric shock! Dangerous electric current - danger to life!		Keep children and other unauthorised personnel at a safe distance when using electrical tools.
	Voltage		Keep the device away from rain or moisture. Water entering an electrical device increases the risk of electric shock.
	Watt (performance)		Damaged appliances, power cables and power plugs mean potentially fatal risks from electric shock. Regularly check the condition of the appliance, the power cables and the power plugs.
	Protection category II power tool; double insulated		Dispose packaging and appliance in an environmentally-friendly way! Dispose packaging and appliance in an environmentally-friendly way!

Hot melt glue gun PHKP 500

● Introduction

 You must familiarise yourself with all safety instructions and functions of the machine before starting it up. Further details can be found in the operating instructions. Keep these instructions in a safe place. If you pass the tool on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation.

● Proper use

The device is intended for gluing wood, cardboard, packaging, PVC, carpet, seals, plastic, leather, ceramic, glass and textiles with hot-melt adhesive. The material to be glued must be clean, dry and free of grease. Any other use or modification to the tool shall be considered as improper use and could give rise to considerable dangers. The manufacturer will not accept liability for loss or damage arising from improper use. The tool is not intended for commercial use.

● Features

- 1 Feed channel
- 2 Check indicator
- 3 Charger connection
- 4 Charger with stand
- 5 Feed switch
- 6 Wire stand
- 7 Drip tray
- 8 Nozzle
- 9 Nozzle heat shield
- 10 Glue gun connection
- 11 Mains lead

● Included items

- 1 Glue gun PHKP 500
- 1 Charger with stand
- 1 Mains lead
- 1 Wire stand
- 1 Replacement nozzle (short)
- 1 Interchangeable nozzle (long)
- 2 Glue sticks
- 1 Operating instructions
- 1 Booklet covering "Warranty and service"

● Technical details

Nominal voltage:	230V ~ 50 Hz
Nominal power (heating-up):	approx. 500 W
Nominal power (working):	approx. 35 W
Heating up time:	approx. 4 min.
Protection class:	II / 



● Safety notes

- Attention!** Please read all the instructions and advice. Failure to observe the instructions and advice given below may result in electric shock, fire and / or serious injury.

1. Your working area

- a) **Keep your working area clean and clutter-free.** Untidy or poorly lit working areas can lead to accidents.
- b) Do not allow the device to become wet. Do not operate it in a moist environment.
- c) **Keep children and other people away while you are operating the electrical tool.** Distractions can cause you to lose control of the device.

2. Electrical safety

- a) **The mains plug on the device must match the mains socket. The plug must not be modified in any way. Do not use an adapter plug with devices fitted with a protective earth.** Unmodified plugs and matching sockets reduce the risk of electric shock.
- b) **Avoid touching earthed surfaces such as pipes, radiators, ovens and refrigerators with any part of your body.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed.

Keep the device away from rain or moisture.

Water entering an electrical device increases the risk of electric shock.

- c) **Keep the device away from rain or moisture.** Water entering an electrical device increases the risk of electric shock.
- d) **Do not use the mains lead for any purpose for which it was not intended, e.g. to carry the device, to hang up the device or to pull the mains plug out of the mains socket. Keep the lead away from heat, oil and sharp edges.** Do not touch the mains lead if it becomes damaged or severed while you are working, instead pull the mains plug out of the mains socket immediately. Damaged or tangled mains leads increase the risk of electric shock.

- e) **When working outdoors with an electrical power tool always use extension cables that are also approved for use outdoors.** The use of an extension cable suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

3. Personal safety

- a) **Remain alert at all times, watch what you are doing and always proceed with caution. Do not use the device if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** One moment of carelessness when using the device can lead to serious injury.
- b) **To avoid the danger of injury, burning and damage to health:**
 - Danger of burns!** The glue and the nozzle can reach temperatures of 200 °C. Do not touch the nozzle or the glue. Keep other people and animals away from the hot glue. On contact with the skin, hold the affected part under running cold water for several minutes. Do not try to remove the glue from the skin.

4. Careful handling and use of electrical power tools

a) Pull the mains plug from the socket before you make any adjustments to the device, change accessories or when the device is put away.

This precaution is intended to prevent you from unintentionally starting the device.

b) When not in use always ensure that electrical power tools are kept out of reach of children. Do not let anyone use the device if he or she is not familiar with it or has not read the instructions and advice.

Electrical power tools are dangerous when they are used by inexperienced people. Let the device cool down completely before putting it away. The hot nozzle can cause damage.

c) Look after the device carefully. Check that moving parts are working properly and move freely. Check for any parts that are broken or damaged enough to detrimentally affect the functioning of the device. Have damaged parts repaired before you use the device.

Many accidents have their origins in poorly maintained electrical power tools.

d) Always work with the mains lead leading away from the rear of the device.

- Warm any materials that are prone to cool down quickly (e.g. steel) to improve the bond with the glue.
- Screw on the appropriate nozzle **[8]** and fit the wire stand **[6]**.

● Preparing the tool for use

Working with the mains lead connected:

1. Connect the mains lead **[1]** to the glue gun connection **[10]** (see Fig. F). Insert the mains plug into the mains socket.
2. Fold forward the wire stand **[6]**. Stand the device up.
3. Push a glue stick into the feed channel **[1]**.
4. Let the device heat up for about 4 minutes. The device is now ready for use.



Cordless working:

1. Connect the mains lead **[1]** to the charger connection **[3]**. Insert the mains plug into the mains socket.
2. Place the glue gun into the charger.
3. Push a glue stick into the feed channel **[1]**.
4. Let the device heat up for about 4 minutes. The device is now ready for use.
5. Repeat the heating-up procedure if the feed switch becomes stiff or the outgoing glue becomes viscous.

● Operation

● Before first use

Preparing the glue site:

- Do not use inflammable solvents to clean the glue site.
- The ambient temperature and temperature of the materials to be glued must be not less than +5 °C and not warmer than +50 °C.
- The glue sites must be clean, dry and free of grease.
- Smooth surfaces should be roughened before gluing.

Gluing:

- Press the feed switch **[5]** to regulate the flow of glue as required for your work.

1. Apply the glue in individual dots. Apply in zig-zags on flexible materials such as fabrics.
2. Immediately after applying the glue, press the two materials together for about 30 seconds. The glued joint can be loaded after about 5 minutes.
3. When you take a break from work, set the glue gun down on the wire stand **[6]** or in the charger.
4. Remove any glue residue with a sharp knife after cooling. Glued joints can be loosened again by applying heat.

Switching off the device:

- Pull the mains lead out of the mains socket.

Changing the nozzle:

- Wear protective gloves.



- Heat up the device for about 4 minutes. Change the nozzle **[8]** when it is hot.
- **Danger of burns!** Touch the nozzle **[8]** only by the heat shield **[9]**. The nozzle tip is hot!



Wear protective gloves.

Heat up the device for about 4 minutes. Change the nozzle **[8]** when it is hot.

Danger of burns! Touch the nozzle **[8]** only by the heat shield **[9]**. The nozzle tip is hot!

● Maintenance and Cleaning

The glue gun is maintenance-free.

- **Warning!** Pull the mains lead out of the mains socket before you clean the tool.
- Always keep the device clean and dry.
- Do not allow any liquids to enter the tool. Use a soft cloth to clean the housing. Never use petrol, solvents or cleaning agents that might attack plastic.

● Disposal



The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Do not dispose of electrical appliances in household waste.

In accordance with European Directive 2002/96/EC on used electrical and electronic appliances and its implementation in national law, used power tools must be collected separately and recycled in an ecologically compatible manner.

Information on options for disposing of electrical appliances after their useful life can be obtained from your local or city council.

● Information

● Service

Please refer to the warranty documents for information regarding your national service point.

- Have your device repaired only by qualified specialist personnel using original manufacturer parts only.

● Declaration of Conformity / Manufacturer CE

We, Kompernab GmbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, hereby declare that this product complies with the requirements of the following EU directives:

EU Low Voltage Directive (2006/95/EG):

EN60335-1,
EN60335-2-45

Electromagnetic compatibility (89/336/EEC):

EN55014,
EN55014-2,
EN61000-3-2,
EN61000-3-3

Description of the device:

PARKSIDE Hot melt glue gun PHKP 500

Bochum, 31.10.2007

Hans Kompernab
- Managing Director -

We reserve the right to make technical modifications in the course of further development.

Einleitung

Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	Seite 24
Ausstattung.....	Seite 24
Lieferumfang	Seite 24
Technische Daten.....	Seite 25

Sicherheitshinweise

Arbeitsplatz.....	Seite 25
Elektrische Sicherheit.....	Seite 25
Sicherheit von Personen	Seite 25
Sorgfältiger Umgang und Gebrauch.....	Seite 26

Bedienung

Vor der Inbetriebnahme	Seite 26
Inbetriebnahme.....	Seite 26

Wartung und Reinigung..... Seite 27**Entsorgung.....** Seite 27**Informationen**

Service.....	Seite 27
Konformitätserklärung / Hersteller.....	Seite 28

In dieser Bedienungsanleitung werden folgende Piktogramme / Symbole verwendet:

	Bedienungsanleitung lesen!		Nach dem Aufheizen ist kabelloses Arbeiten möglich.
	Warn- und Sicherheitshinweise beachten!		Verbrennungsgefahr! Kleber und Düse werden bis zu 200 °C heiß.
	Vorsicht vor elektrischem Schlag! Gefährliche elektrische Spannung – Lebensgefahr!		Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrogeräts fern.
	Volt (Wechselspannung)		Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
	Watt (Wirkleistung)		Ein beschädigtes Gerät, Netzkabel oder Netzstecker bedeuten Lebensgefahr durch elektrischen Schlag. Kontrollieren Sie regelmäßig den Zustand von Gerät, Netzkabel, Netzstecker.
	Schutzklasse II		Entsorgen Sie Verpackung und Gerät umweltgerecht!

Heißklebepistole PHKP 500

● Einleitung

 Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit den Funktionen des Gerätes vertraut. Lesen Sie die nachfolgende Bedienungsanleitung. Bewahren Sie diese Anleitung auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte aus.

● Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist zum Verkleben von Holz, Karton, Verpackungen, PVC, Teppich, Dichtungen, Kunststoff, Leder, Keramik, Glas und Gewebe, mit Schmelzkleber geeignet. Das zu klebende Material muss sauber, trocken und fettfrei sein. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

● Ausstattung

- 1 Vorschubkanal
- 2 Kontrollanzeige
- 3 Netzanschluss Ladestation
- 4 Ladestation mit Gerätehalter
- 5 Vorschubschalter
- 6 Aufstellbügel
- 7 Tropfschale
- 8 Düse
- 9 Hitzeschutzmantel der Düse
- 10 Netzanschluss Klebepistole
- 11 Netzkabel

● Lieferumfang

- 1 Heißklebepistole PHKP 500
- 1 Ladestation mit Gerätehalter
- 1 Netzkabel
- 1 Aufstellbügel
- 1 Ersatzdüse (kurz)
- 1 Wechseldüse (lang)
- 2 Klebestifte
- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Heft „Garantie und Service“

● Technische Daten

Netzspannung:	230V ~ 50 Hz
Nennaufnahme (Aufheizen):	ca. 500W
Nennaufnahme (Warmhalten):	ca. 35W
Aufheizzeit:	ca. 4 Min.
Schutzklasse:	II / 



● Sicherheitshinweise

- Achtung!** Sämtliche Anweisungen sind zu lesen. Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und / oder schwere Verletzungen verursachen.

1. Arbeitsplatz

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Das Gerät darf nicht feucht sein und auch nicht in feuchter Umgebung betrieben werden.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrogeräts fern.**

Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2. Elektrische Sicherheit

- Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

Zweckentfremden Sie das Kabel nicht um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten. Wird bei der Arbeit das Netzkabel beschädigt, oder durchtrennt, Kabel nicht berühren, sondern sofort den Netzstecker ziehen. Beschädigte oder verwinkelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

Wenn Sie mit einem Elektrogerät im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3. Sicherheit von Personen

- Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrogerät. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.**

Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

Vermeiden Sie Verletzungs- und Brandgefahr sowie Gesundheitsgefährdungen: Verbrennungsgefahr! Der Kleber und die Düse werden bis zu 200 °C heiß. Fassen Sie die Düse oder den Kleber nicht an. Lassen Sie den

heissen Kleber nicht auf Personen oder Tiere gelangen. Bei Hautkontakt sofort die Stelle einige Minuten unter einen kalten Wasserstrahl halten. Versuchen Sie nicht den Klebstoff von der Haut zu entfernen.

4. Sorgfältiger Umgang und Gebrauch

- a) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Gerätes.
- b) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrogeräte außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrogeräte sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden. Gerät vor Aufbewahrung vollständig abkühlen lassen. Die heiße Düse kann Schaden anrichten.
- c) **Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrogeräten.
- d) Führen Sie das Netzkabel immer nach hinten vom Gerät weg.

● Bedienung

● Vor der Inbetriebnahme

Klebestellen vorbereiten:

- Verwenden Sie keine brennbaren Lösungsmittel zum Reinigen der Klebestellen.

- Die Umgebungstemperatur und die zu klebenden Materialien dürfen nicht kälter als +5 °C und nicht wärmer als +50 °C sein.
- Klebestellen müssen sauber, trocken und fettfrei sein.
- Rauen Sie glatte Oberflächen vor dem Kleben an.
- Wärmen Sie schnell abkühlende Materialien wie z.B. Stahl zur besseren Klebhaftung etwas an.
- Schrauben Sie die gewünschte Düse **[8]** auf und montieren Sie den Aufstellbügel **[6]**.

● Inbetriebnahme

Kabelgebunden arbeiten:

1. Verbinden Sie das Netzkabel **[11]** mit dem Netzanschluss der Klebepistole **[10]** (siehe Abb. F). Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
2. Klappen Sie den Aufstellbügel **[6]** vor. Stellen Sie das Gerät ab.
3. Schieben Sie eine Klebepatrone in den Vorschubkanal **[1]**.
4. Lassen Sie das Gerät ca. 4 Minuten aufheizen. Das Gerät ist nun betriebsbereit.



Kabellos arbeiten:

1. Verbinden Sie das Netzkabel **[11]** mit dem Netzanschluss der Ladestation **[3]**. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
2. Stecken Sie die Heißklebepistole in die Ladestation.
3. Schieben Sie eine Klebepatrone in den Vorschubkanal **[1]**.
4. Lassen Sie das Gerät ca. 4 Minuten aufheizen. Das Gerät ist nun betriebsbereit.
5. Wiederholen Sie die Aufheizphase bei schwer gängigem oder zäh flüssigem Klebstoffaustritt.

Kleben:

- Drücken Sie den Vorschubschalter **[5]** um den Fluss des Klebers den Anforderungen entsprechend zu regulieren.
- 1. Tragen Sie den Kleber punktförmig auf. Tragen Sie bei flexiblen Materialien wie z.B. Textilien

den Kleber in Zickzacklinien auf.

- Drücken Sie die beiden zu verklebenden Werkstücke nach dem Auftragen des Klebers sofort für ca. 30 Sekunden zusammen. Die Klebestelle ist nach ca. 5 Minuten belastbar.
- Stellen Sie die Klebepistole zwischen Arbeitsunterbrechungen auf dem Aufstellbügel **6** ab oder setzen Sie sie in die Ladestation ein.
- Entfernen Sie etwaige Kleberreste nach dem Erkalten mit einem scharfen Messer. Klebestellen lassen sich durch Erhitzen wieder lösen.

Gerät ausschalten:

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Düsen wechseln:

-  Tragen Sie Schutzhandschuhe.
- Heißen Sie das Gerät ca. 4 Minuten auf. Wechseln Sie die Düse **8** im warmen Zustand.
-  **Verbrennungsgefahr!**
Berühren Sie die Düse **8** nur am Hitzeschutzmantel **9**.

Die Düsen spitze ist heiß!



Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

● Informationen

● Service

Die zuständige Servicestelle Ihres Landes entnehmen Sie bitte den Garantieunterlagen.

- Lassen Sie Ihre Geräte nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Originalersatzteilen reparieren.

● Wartung und Reinigung

Die Heißklebepistole ist wartungsfrei.

- Warnung!** Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker aus der Steckdose.
- Halten Sie das Gerät stets sauber und trocken.
- Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen. Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses ein Tuch. Verwenden Sie niemals Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.

● Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

● **Konformitätserklärung /
Hersteller CE**

Wir, Kompernaß GmbH, Burgstr. 21,
D-44867 Bochum, Deutschland, erklären hiermit für
dieses Produkt die Übereinstimmung mit folgenden
EG-Richtlinien:

**EG-Niederspannungsrichtlinie
(2006/95/EG):**

EN60335-1,
EN60335-2-45

**Elektromagnetische Verträglichkeit
(89/336/EEC):**

EN55014,
EN55014-2,
EN61000-3-2,
EN61000-3-3

Typ/Gerätebezeichnung:

PARKSIDE Heißklebepistole PHKP 500

Bochum, 31.10.2007



Hans Kompernaß
- Geschäftsführer -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind
vorbehalten.